



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 3

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עומר...

“Contareis para vós desde
o dia seguinte ao Shabat”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/3/

1 וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עומר התנופה שבע שבתות כו'. הנה וספרתם הוא לשון בהירות כמו אבן ספיר וכן ע"ס [עשר ספירות] הוא לשון בהירות.

“E contareis para vós, desde o dia seguinte ao Shabat, desde o dia em que trouxerdes o ômer da oferta movida, sete semanas”, etc. Ora, usefartem (“contareis”) é uma expressão de brilho, como em “uma pedra de safira” (even sapir); e, igualmente, “as Dez Sefirot” é uma expressão de brilho.

וזהו וספרתם לכם כו' היינו להמשיך ע"ס [עשר ספירות] שיאירו לכם למטה (עיין בפרדס ש"ח פ"ב [פרק ב']) בשם ספר הבהיר אמאי אקרי ספירות ע"ש [על שם] השמים מספרים כו'. ועיין בזהר תרומה קל"ו ב' מאי מספרים כו' דנהרין כו').

E isto é [o significado de] “E contareis para vós”, etc.: isto é, atrair para baixo as Dez Sefirot, para que brilhem para vós aqui embaixo. (Veja Pardes, Sha'ar 8, capítulo 2, em nome de Sefer HaBahir: “Por que são chamadas Sefirot? Por causa de ‘Os céus narram (mesaprim)’”, etc. E veja Zohar, Terumah, 136b: “O que significa mesaprim?”, etc., “que brilham”, etc.)

ולהבין זאת הנה פסח הוא יציאת מצרים וחג השבועות הוא מ"ת [מתן תורה] וקודם קבלת התורה היו צריכים לספור ז' שבועות שלימות ואח"כ היו יכולים לקבל התורה

Para entender isso: Pessach é o Êxodo do Egito, e a festa de Shavuot é a Entrega da Torá; antes de receber a Torá, eles tinham de contar sete semanas completas, e só depois poderiam receber a Torá.

(ועיין בזהר פ' אמור דף צ"ז). כי הנה כתיב והחיות רוי"ש [רצוא ושוב] שלמעלה הכל בבחי' רצוא ושוב.

(E veja Zohar, Parshas Emor, página 97.) Pois está escrito: “E as criaturas vivas (chayot) corriam e retornavam (ratzo vashov)”: tudo o que está acima se encontra no aspecto de ratzo e shov.

וכמ"כ [וכמו כן] פסח הוא בחי' רצוא ושבועות הוא בחי' שוב כי פסח הוא יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא בחפזון כמ"ש ואכלתם אותו בחפזון.

Do mesmo modo, Pessach é o aspecto de ratzo, e Shavuot é o aspecto de shov. Pois Pessach é o Êxodo do Egito, que ocorreu às pressas, como está escrito: “E o comereis às pressas”.

וכתיב בחפזון יצאת כו', כי אז היה התגלות אלקות מלמעלה כמאמר עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם בבחי' חפזון ולעתיד כתיב כי לא בחפזון תצאו ובמנוסה לא תלכו כו' שלא יהיה בבחי' חפזון

E está escrito: "Às pressas saístes", etc. Pois então houve uma revelação da Divindade vinda do alto, como diz a Hagadá: "até que o Rei dos reis dos reis, o Santo, bendito seja Ele, Se revelou a eles e os redimiui", no aspecto de pressa. Mas, a respeito do Futuro, está escrito: "Pois não saireis às pressas, nem partireis em fuga", etc.: não será no aspecto de pressa,

אבל יצ"מ [יציאת מצרים] היה בחפזון כו', (ועמ"ש מזה ברבות ס"פ בא ובמכילתא פ' בא פרשה ז' וע"ש והובא ג"כ בילקוט פ' בא. וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פל"א ועמ"ש ס"פ וישב סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים

ao passo que o Êxodo do Egito ocorreu às pressas, etc. (Veja o que se escreve sobre isso em [Midrash] Rabbah, no final de Parshas Bo, e em Mechilta, Parshas Bo, seção 7, e veja ali; também é citado em Yalkut, Parshas Bo. E veja Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo 31. E veja o que se escreve no final de Parshas Vayeshev, ao final do discurso que começa "Assim diz", etc., [sobre] "E te darei lugares para andares",

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כו' שיהיה גם השוב בבחי' הליכה כמו הרצוא כו', ומ"ש סד"ה והיה מספר בני ישראל בענין שלעתיד תהיה מעלת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גדולה וגבוה לאין קץ כו'. ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין כי לא בחפזון)

mas, no Tempo Vindouro, quando for revelado o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc., até mesmo o shov será um caminhar, como o ratzo, etc. E [veja] o que se escreve ao final do discurso que começa "E o número dos filhos de Israel será", sobre o fato de que, no Futuro, a superioridade do despertar de baixo será grande e infinitamente elevada, etc. De tudo isso se entenderá o significado de "Pois não às pressas".)

והיינו בחי' רצוא ממטה למעלה משא"כ שבועות הוא בחי' שוב שהוא בחי' מ"ת [מתן תורה] גילוי רצונו למטה. כמ"ש וירד ה' על הר סיני המשכה מלמעלה למטה.

E isto é o nível de ratzóz, de baixo para cima; ao passo que Shavuot é o nível de shov, que corresponde à Entrega da Torá, a revelação de Sua vontade embaixo, conforme está escrito: "E Havayá desceu sobre o Monte Sinai": uma emanação de cima para baixo.

והנה כתיב למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ככל דור ודור כו'. שצ"ל בכל יום בחי' יצ"מ [יציאת מצרים].

Ora, está escrito: "Para que te lembres do dia em que saíste da terra do Egito todos os dias de tua vida"; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Em cada geração", etc.: que todos os dias deve haver o nível do Êxodo do Egito.

2 והיינו בקי"ש [בקריאת שמע] ואהבת כו'. וחותרם אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי כו'. ובפרט מן ב"ש [ברוך שאמר] עד קי"ש [קריאת שמע] הוא הכנה שיבוא לבחי' יצ"מ [יציאת מצרים] ואהבת כו'.

Isto é, no Shemá: "E amarás", etc.; e conclui-se: "Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei [do Egito]", etc. Em particular, [as orações] desde Baruch She'amar até o Shemá são uma preparação para que a pessoa alcance o nível do Êxodo do Egito, "E amarás", etc.

והיינו כשיתבונן איך שכל צבא השמים לך משתחיים והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו' והחיות זעות מחיל כסא נושאות ומנושאות עם כסא אלה אלפים ורכוב רבבן ישמשוניה וכולם הם בבחי' ביטול תמיד.

Isto é, quando a pessoa contempla como "todo o exército dos céus se prostra diante de Ti", e "os ofanim e as chayot sagradas, com grande estrondo", etc., e "as chayot tremem de temor diante do Trono; carregam e são carregadas com o Trono"; "mil milhares e dez mil vezes dez mil O servem"; e todos eles estão constantemente no nível de autoanulação (bitul).

3 וזהו להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו שהוא בחי' הדר מלכותו שכולם בטלים לגבי ממש ונמשך להם הביטול ע"י שמשיגים כי מלכותך מלכות כל עולמים.

E isto [é o sentido de] "Para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus poderosos feitos e a glória do esplendor de Seu reinado": este é o nível do "esplendor de Seu reinado", pelo qual todos são, de fato, anulados diante Dele. E essa autoanulação lhes é transmitida por compreenderem que "Teu reinado é o reinado de todos os mundos".

פי' מלכותך שחיות כל העולמות אינו אלא מבחי' מלכותך הארת שמו בלבד לא כמו שהנשמה מחיה את הגוף שעצמיות חיות הנשמה מלוכש בתוך הגוף ממש. אבל מהותו ועצמותו רם ומתנשא כו'.

O sentido de "Teu reinado" é que a força vital de todos os mundos provém somente do nível de "Teu reinado" (Malchut), apenas do resplendor de Seu Nome; não como a alma dá vida ao corpo, no qual a própria essência da força vital da alma está revestida. Ao contrário, Seu ser e Sua essência são elevados e exaltados, etc.

4 ואין שום דבר מלבישו כלל היה הוה ויהיה בלי שינוי כלל כמ"ש אני ה' לא שניתי אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא כו'

E nada absolutamente O reveste; [Ele] era, é e será sem qualquer mudança, como está escrito: "Eu, Havayá, não mudei"; "Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado, e Tu és Ele depois de ter sido criado", etc.,

בלי שום שינוי כלל ואין שום דבר מכסה ומסתיר נגדו אלא רק הארת שם כבוד מלכותו בלבד זהו חיות והתהוות כל העולמות.

sem qualquer mudança; e nada absolutamente encobre ou oculta diante Dele. Somente o mero brilho do "Nome da glória de Seu reinado": isso é a força vital e o vir a existir de todos os mundos.

5 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים היינו שכל עולמים אף שהן אלף אלפים ורבוא רבבן כמ"ש היש מספר לגדודיו ומן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

E isto é [o significado de] "Teu reinado é o reinado de todos os mundos": todos os mundos, embora sejam mil milhares e miríades de miríades, como está escrito: "Há algum número para Suas legiões?"; e "da terra ao firmamento, a distância é uma jornada de quinhentos anos", etc.,

עכ"ז [עם כל זה] הם אין ערוך כלל לגבי אורו כו' שהוא בחי' א"ס ממש וכנודע שאפילו אחד לגבי רבוא רבבן יש לו ערך

apesar disso, não têm relação alguma com Sua luz, etc., que é verdadeiramente o nível do Infinito (Ein Sof). Como é sabido, até mesmo um, em relação a miríades de miríades, tem uma relação [com elas],

שהוא חלק קטן ממנו. אבל רבוא רבבן לגבי בלי גבול בבחינת א"ס ממש אין ערך כלל.

pois é uma pequena parte dele; mas miríades de miríades, em relação ao que não tem limite, no nível do próprio Infinito, não têm relação alguma.

6 ועי' שמשגיגים את כל הנ"ל עי"ז הם בבחי' ביטול תמיד ועי' התבוננות כל הנ"ל בעומק הדעת

E, por compreenderem tudo o que foi dito acima, encontram-se constantemente no nível de autoanulação. E, ao contemplar tudo isso com a profundidade de Daat (conhecimento),

אזי ממילא יבא לבחי' רצוא בק"ש [בקריאת שמע] להיות ואהבת את הוי' אלקיך בכל לבבך לצאת מן המצרים וגבולים שכולם הם בבחי' גבול,

então, por si só, chegará ao nível de ratzo na leitura do Shemá, de modo que se realize: “E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração”: sair das estreitezas (meitzarim) e dos limites, todos eles pertencentes ao aspecto da limitação,

כמו מהלך ת"ק שנה הן בגשמיות הן ברוחניות הוא בבחי' מצר וגבול המכסים ומסתירים להיות נראה ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] רק לדבקה בו כו' שהוא בלי גבול בחי' א"ס ממש.

como uma jornada de quinhentos anos, tanto na materialidade quanto na espiritualidade: tudo isso pertence ao aspecto de estreiteza e limite, que encobrem e ocultam, fazendo [o mundo] parecer uma entidade, uma coisa por si mesma; mas apenas para apegar-se a Ele, etc., que é ilimitado, verdadeiramente o nível do Infinito.

7 וזהו נקי יצ"מ [יציאת מצרים] לצאת מן המצרים וגבולים כנ"ל, וזהו שבגלות מצרים נאמר בפרעה לא ידעתי את ה' ששם הוי"ה

Isto é o que se chama Êxodo do Egito: sair dos estreitos (meitzarim) e dos limites, como mencionado acima. E é por isso que, no exílio do Egito, se diz a respeito do Faraó: “Não conheço Havayá”: que o Nome Havayá,

שהוא היה הוה ויהיה בלי שינוי לא ידעתי רק שם אלקים המכסה ומסתיר להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] דוקא.

que Ele era, é e será, sem mudança, “não conheço”; [conheço] somente o Nome Elokim, que encobre e oculta, de modo que haja, especificamente, uma entidade, uma coisa que exista por si mesma.

וזהו לא ידעתי את הוי' שהדעת הי' [היה] בבחינת גלות. וזהו שחותם בק"ש [בקריאת שמע] אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי כו' אני הוי' דוקא:

E este é [o significado de] “Não conheço Havayá”: que Daat (conhecimento) estava no aspecto de exílio. E é por isso que se conclui o Shemá com “Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei [de lá]”, etc.: “Eu sou Havayá”, especificamente.

8 ב וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **תפלות אבות תקנום. פי' אבות הם חג"ת** [חסד גבורה תפארת] **שנמשך מהם אהוי"ר** [אהבה ויראה] **ורחמנות שהם אברהם יצחק ויעקב.**

2. E este é [o sentido da] afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: “As orações foram instituídas pelos Patriarcas.” O significado é que os Patriarcas são Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza), dos quais emanam o amor, o temor e a compaixão; estes são Avraham, Yitschac e Yaakov.

והיינו שכל התפלה היא בג' מיני פסוקים, היינו פסוקים של חסד שנעשה מהם בקי"ש [בקריאת שמע] **ואהבת כו'**

Isto é, a oração inteira consiste em três tipos de versículos: a saber, versículos de Chessed, dos quais surge, no Shemá, “E amarás”, etc.,

ע"י ההתבוננות כנ"ל שהוא בחי' אברהם אוהבי להיות גילוי האהבה בנפש בחי' רצוא ועי"ז אח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך ודברת בם כו'.

por meio da contemplação mencionada acima, que é o nível de “Avraham, que Me ama”: que haja uma revelação de amor na alma, o nível de ratzo. E, por meio disso, depois [vêm] “E estas palavras que Eu te ordeno estarão” e “e falarás delas”, etc.

9 ואף שבפ' שניה כתיב ואספת דגנך עכ"ז [עם כל זה] **נעשה תורתך קבע ומלאכתך עראי. וזהו כי האדם עץ השדה שהוא**

E embora na segunda seção [do Shemá] esteja escrito: “E recolherás o teu cereal”, ainda assim sua Torá se torna fixa e seu trabalho, ocasional. E este é [o significado de] “Pois o homem é a árvore do campo”: que ele é

כמו אילן הצומח בארץ שהעיקר הוא הפרי שעליו עכ"ז [עם כל זה] **יש גם קוצין ועלין וגוף האילן והעיקר הוא רק הפירות כו'.**

como uma árvore que cresce na terra, cujo principal são os frutos que nela crescem. Ainda assim, ela também tem espinhos, folhas e o tronco; mas o principal são apenas os frutos, etc.

כמ"כ [כמו כן] האדם העיקר הוא הפרי היינו תורה ומצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאי פרי מצות וזהו ענין תורתן קבע ושאר כל צרכי גופו הם כמו העלים לגבי הפרי.

Assim também quanto à pessoa: o principal são os frutos, isto é, a Torá e as mitsvot, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "O que são os 'frutos'? As mitsvot." E este é o sentido de "sua Torá fixa"; todas as demais necessidades de seu corpo são como folhas em relação aos frutos.

10 וזה נעשה הכל מבחי ואהבת כו' שהוא בחי אברהם, וכן יצחק בחי גבורה שנעשה מזה בחי יראה בנפש פחד יצחק.

E tudo isso decorre do nível de "E amarás", etc., que é o nível de Avraham. E assim também Yitzchak, o nível de Guevurá (contenção), do qual decorre o nível de temor na alma: "o Temor de Yitzchak".

ובחי יעקב הוא בחי רחמנות דהיינו מי שלבו כלב האבן שאף שמתבונן בכל הנ"ל לא יבא לבחי

E o nível de Yaakov é o nível da compaixão: isto é, alguém cujo coração é como um coração de pedra, de modo que, embora contemple tudo o que foi dito acima, não alcançará o nível de

ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] מחמת שקשור מאד בהכלי העולם להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ומחמת זה לבו כלב האבן. אזי העצה לזה הוא לעורר רחמים רבים על נפשו.

"E amarás" da leitura do Shemá, porque está muito ligado às vaidades do mundo, de modo a ser uma entidade, algo à parte; e, por isso, seu coração é como um coração de pedra. Então, o conselho para isso é despertar grande compaixão por sua alma.

11 וכמ"ש ליעקב אשר פדה את אברהם וזהו ע"י פסוקי רחמנות שבתפלה והוא המלך המרומם כו' ברחמך הרבים רחם עלינו.

Como está escrito: "A Yaakov, que redimiui Avraham." E isso se dá por meio dos versículos de compaixão da oração, a saber: "O Rei que é exaltado", etc., "Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós."

אבינו אב הרחמן רחם עלינו ותן בלבנו בינה להבין ולהשכיל ולא נבוש לע"ו [לעולם ועד]. פ"י כי הנה כתיב כי לא יראני האדם וחי וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בחייהם אינם רואים

“Nosso Pai, Pai compassivo, tem compaixão de nós e põe entendimento (Biná) em nosso coração, para entender e compreender; e que não sejamos envergonhados para todo o sempre.” A explicação: pois está escrito: “Porque o homem não Me verá e viverá”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Durante a vida, não veem;

אבל במיתתם רואים כי בחייהם שהנפש מלוכש בגוף ומכסה ומסתיר עליו להיות נראה לו זה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

mas, na morte, veem.” Pois, durante a vida, quando a alma está revestida pelo corpo, [o corpo] a cobre e oculta, de modo que este mundo lhe parece uma entidade, uma coisa que existe por si mesma.

אבל בצאת הנפש מהגוף אזי רואים שבאמת מהותו ועצמותו כ"י היה הוה ויהיה בלי שום שינוי ואין שום דבר יכול להלבישו כלל ולהסתירו והיה מקח טעות לגמרי מה שהיה נראה לו העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

Mas, quando a alma deixa o corpo, então veem que, na verdade, Seu ser e essência, etc., foi, é e será sem qualquer mudança, e que nada pode revesti-Lo ou ocultá-Lo; e que foi um negócio inteiramente equivocado o fato de o mundo lhe parecer uma entidade, uma coisa que existe por si mesma.

12 ואזי הבושה גדולה עד למאד על שכל מחשבותיו ומגמותיו היו בהבלי העולם ובעסקיו כאלו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ממש והוא חוצפא והעזה גדולה כ"י.

Então a vergonha é imensa: todos os seus pensamentos e objetivos se voltavam para as vaidades do mundo e para seus próprios assuntos, como se isso fosse realmente algo independente; e isso é grande impudência e atrevimento, etc.

ולכן בקשתנו ברחמיך הרבים רחם עלינו ותן בלבנו בינה היינו להבין דבר מתוך דבר היינו

Por isso, nosso pedido é: “Em Tua grande misericórdia, tem compaixão de nós e põe entendimento (Biná) em nosso coração”; isto é, compreender uma coisa a partir de outra; ou seja,

אף בעוד שהנשמה מלוכש בגוף יבין וישכיל שבאמת הכל בטל בתכלית כמו קודם שנברא העולם בלי שום שינוי ממש כנ"ל ולא נבוש לע"ו [לעולם ועד].

que, mesmo enquanto a alma está revestida no corpo, a pessoa compreenda e perceba que, na verdade, tudo está totalmente anulado, tal como antes da criação do mundo, verdadeiramente sem qualquer mudança, como mencionado acima; “e não sejamos envergonhados para todo o sempre”,

בכדי שלא יהיה אח"כ הבושה לעולם ועד. וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם [ע"י בד"ה מה יפו פעמיו]:

para que depois não haja vergonha para todo o sempre. E isto é [o sentido de] “Para Yaakov, que redimiu Avraham”. [Veja o discurso que começa “Quão belos são teus passos”.]

13 ג והנה כל הנ"ל שהוא בחי' רצוא יצ"מ [יציאת מצרים] אינו אלא לנפש האלקית בלבד שהיא בבחי' גלות בתוך מצרים וגבולים המכסים כו'.

3. Ora, tudo o que foi dito acima, que corresponde ao nível de ratzo, o Êxodo do Egito, aplica-se somente à alma divina, que está em exílio dentro das restrições e dos limites que ocultam, etc.

וכמו שאמר פרעה לא ידעתי את הו"י כו'. וכמ"ש אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך כו' שזהו שנאמר ליעקב שהוא הנפש האלקית בלבד.

Como disse o Faraó: “Não conheço Havayá”, etc. E como está escrito: “Descerei contigo ao Egito e também te farei subir”, etc.; pois isso foi dito a Yaakov, que representa somente a alma divina.

יו"ד עקב יעקב חבל נחלתו כי חלק הו"י עמו. כמ"ש וירא ישראל את ה' הגדולה אשר עשה ה' שישאל בלבד שהוא הנפש האלקית

Yud akev (yud e calcanhar); “Yaakov é o cordão de Sua herança”, “pois a porção de Havayá é Seu povo”. Como está escrito: “E Israel viu a grande mão que Havayá havia realizado”: foi somente Israel, que é a alma divina,

כי ישראל עלה במחשבה ישראל לי ראש כו' וישאל בלבד ראו אשר עשה הו"י כו'.

pois “Israel ascendeu no pensamento [de D'us]”, [e] Yisrael corresponde a li rosh, “uma cabeça para Mim”, etc.; somente Israel viu o que Havayá havia realizado, etc.

14 וכמ"כ [וכמו כן] בק"ש [בקריאת שמע] בחי' רצוא יצ"מ [יציאת מצרים] הנ"ל ואהבת כו' אינו אלא לנפש האלהית בלבד אבל נפש הבהמית מ"מ הוא רוצה לאכול כמעשה בהמה כו'.

Assim também, no Shemá, o nível de ratzó, o Êxodo do Egito mencionado acima, "E amarás", etc., diz respeito somente à alma divina; mas a alma animal, apesar disso, quer comer como um animal, etc.

וכדי לקבל את התורה שהוא גילוי רצונו ית' כביכול למטה הוצרך להיות מקודם בחי' ביטול נפש הבהמית ג"כ. [ועמ"ש ע"פ אדם כי יקריב כו' תקריבו כו' ע"ש].

E, para receber a Torá, que é a revelação de Sua vontade, bendito seja Ele, por assim dizer, aqui embaixo, foi necessário que primeiro houvesse também a autoanulação da alma animal. [E veja o que está escrito sobre "Quando um homem dentre vós trazer", etc., "trareis", etc.; veja lá.]

15 והיינו ע"י הנפת העומר וספה"ע [וספירת העומר]. כמ"ש והניף את העומר לפני הוי' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן, כי

Isto se dá por meio da ondulação do Omer e da Contagem do Omer. Como está escrito: "E ele fará oscilar o Omer diante de Havayá, para vosso favor (lirtzonchem); no dia seguinte ao Shabat, o cohen o fará oscilar." Pois

הנה העומר הוא מן השעורים שהוא מאכל בהמה וכמ"כ [וכמו כן] למעלה יש ג"כ בחי' בהמה והוא המרכבה העליונה פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל

o Omer é de cevada, que serve de alimento para animais. E, da mesma forma, acima também há o nível de um animal (behemah): trata-se da Carruagem superna (Merkavá), "o rosto de um leão à direita e o rosto de um boi à esquerda",

כי היה בכלל בהמה כמ"ש על הים שעשה שלמה עומד על שנים עשר בקר שלשה פונים צפונה כו' pois um animal selvagem (chayá) está incluído [no termo] behemah. Como está escrito a respeito do Mar que Shlomo fez: "Ele se apoiava sobre doze bois, três voltados para o norte", etc.,

שהיא המרכבה העליונה והים עליהם מלמעלה שהיא בחי' ים העליון בחי' בהמה רבה שם ב"ן [שם ב"ן] גימטריא בהמה

que é a Carruagem superna; "e o Mar estava sobre eles, por cima", o que corresponde ao nível do Mar superno, ao nível do grande animal (behemah rabbá), o Nome Ban (52), cujo valor numérico é [igual ao de] behemah,

שהוא שרש המרכבה דפני אריה כו', והמרכבה הנ"ל הוא שרש ומקור לכל הבהמות ונפש הבהמית שלמטה שנמשכים ממנה.

que é a raiz da Carruagem do “rosto de um leão”, etc. E essa Carruagem é a raiz e a fonte de todos os animais e da alma animal abaixo, que dela se originam.

16 ושעורה שעור ה' והיינו מברורים שלמטה שנבררים ונכללים בבחי' בהמה רבה הנ"ל כמאמר יוצר משרתים שיש מלאכים שהם בטלים בכל יום ונבלעים ונכללים בבחי' בהמה רבה הנ"ל.

E a cevada (se'orah) é shi'ur hei, “a medida de hei”: isto é, [ela provém] dos refinamentos (birurim) de baixo, que são refinados e incluídos no nível do grande animal mencionado acima; como diz o ensinamento: “Aquele que forma os servidores [celestiais]”, pois há anjos que são anulados a cada dia e são absorvidos e incluídos no nível do grande animal mencionado acima,

כמו המאכל שעורים שנבלע בבהמה שלמטה וחוזרים ומתחדשים בכל יום כו'.

como o alimento de cevada que é absorvido por um animal aqui embaixo; e eles são renovados novamente a cada dia, etc.

17 וזהו יניפנו הכהן שהוא בחי' חסד העליון העלה את בחי' בהמה רבה הנ"ל [עיין בזהר פ' בלק דקפ"ח ע"ב] ע"י עומר שעורה שעור ה' הנ"ל.

E este é [o significado de] “o cohen o fará oscilar”: [o cohen,] que corresponde ao nível de Chessed supremo, elevou o nível do grande animal mencionado acima [veja o Zohar, Parshas Balak, página 188b] por meio do Omer de cevada, shiur hei, mencionado acima.

לפני הוי' למעלה מהוי' כנודע. וזהו ממחרת השבת ולא ממחרת יו"ט [יום טוב] שהוא למעלה מבחי' שבת וד"ל [ודי למבין].

“Diante de Havayá”: acima de Havayá, como é sabido. E é por isso que se diz “a partir do dia seguinte ao Shabat”, e não “a partir do dia seguinte ao Yom Tov”: pois está acima do nível de Shabat. Basta isso para quem compreende.

18 ועי"ז אח"כ ע"י ספה"ע [ספירת העומר] היו המשכות מקיפים מלמעלה למטה לעומר כו'. וזהו היום יום א' לעומר יום הוא בחי' חסד כמ"ש יומם יצוה ה' חסדו

E, por meio disso, depois, através da Contagem do Ômer, houve uma descida de luzes circundantes (makifim), de cima para baixo, até o Ômer, etc. E este é [o sentido de] "Hoje é o primeiro dia do Ômer": "dia" é o nível de Chessed (bondade), como está escrito: "De dia, Havayá ordena Sua bondade";

והיינו בחי' חסד עליון להמשיך מלמעלה מעלה לבחי' עומר כדי שיהיה ביטול הרצון מנפש הבהמית ג"כ דוקא.

isto é, o nível de Chessed supremo, para fazer descer dos níveis mais elevados até o nível do Ômer, a fim de que também a vontade da alma animal seja especificamente anulada.

19 וזהו לרצונכם כדי שיהיה ביטול הרצון שלכם ע"י המשכת המקיפים הנ"ל ע"י ספה"ע [ספירת העומר] כו'.

E isto é [o sentido de] "para vosso favor (lirtzonchem)": para que haja a anulação de vossa vontade (ratzon), por meio da atração para baixo das luzes circundantes mencionadas acima, através da Contagem do Ômer etc.

וזהו וספרתם לכם היינו להמשיך הארת המקיפים הנ"ל שהוא ממחרת השבת דוקא כנ"ל לכם למטה להפוך את נפש הבהמית ג"כ שיהיה ביטול רצונכם.

E isto é [o sentido de] "E contareis para vós": isto é, atrair para baixo a irradiação das luzes circundantes mencionadas acima, que provém especificamente de "o dia seguinte ao Shabat", como mencionado acima; "para vós", aqui embaixo, a fim de transformar também a alma animal, para que haja a anulação de vossa vontade.

20 וזהו מיום הביאכם את עומר פ"י מאות ו יום שהניפו את העומר שהוא לפני הוי' אזי וספרתם לכם תמשיכו לכם ע"י ספה"ע [ספירת העומר] שבע שבתות שהם מ"ט מדות.

E isto [é o significado de] "Desde o dia em que trouxerdes o Omer": isto significa, desde aquele dia em que se fez a elevação do Omer, que é "diante de Havayá"; então, "contareis para vós": fareis descer para vós, por meio da contagem do Omer, "sete semanas", que são os quarenta e nove atributos emocionais (midot).

ואז היה יכול להיות אח"כ מתן תורה בשבועות שהוא גילוי רצונו ממש מלמעלה למטה שהוא למעלה מתפלה שהוא בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא הרצוא כנ"ל.

E então, depois, poderia haver a Outorga da Torá em Shavuot, que é a revelação da própria vontade Dele, de cima para baixo, a qual é superior à oração, que é o nível do Êxodo do Egito, que é o ratzo, como mencionado acima.

21 ואהבת ככל לבבך שעדיין אינו בבחי' ביטול בתכלית כי יש מי שאוהב כו'. משא"כ בלימוד התורה שהוא דבר ה' ממש בפיו.

“E amarás com todo o teu coração” ainda não está no nível da autoanulação (bitul) completa, pois ainda há alguém que ama, etc. O estudo da Torá, em contrapartida, é a própria palavra de D'us na boca da pessoa.

כמ"ש ואשים דברי בפיו דברי ממש. אני המשנה המדברת בפיו. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי אלקים חיים כו' שהם דברי אלקים ממש גילוי רצונו ממש למטה.

Como está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca”: Minhas palavras, literalmente. “Eu sou a Mishná que fala em tua boca.” E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Estas e aquelas são as palavras do D'us vivo”, etc.; elas são, de fato, as palavras de D'us, a própria revelação de Sua vontade embaixo.

וזהו ודברת בם בם ממש והוא בחי' ובכל נפשך היינו לקשר מחשבה במחשבה כו'. (ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם).

E este é [o sentido de] “E falarás nelas (bam)”: nelas, literalmente. Este é o nível de “e com toda a tua alma”, isto é, ligar pensamento a pensamento, etc. (E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “E apareci a Avraham”).

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו שמאחר שהוא יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

No entanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem afirma: ‘Não tenho senão a Torá’, não tem sequer a Torá”; pois ele ainda é uma entidade, algo independente,

אזי אף כשמדבר ד"ת [דברי תורה] אין זה דבר ה' כלל. ואין זה גילוי רצונו כלל, רק צריך להיות מקודם בחי' הרצוא יצ"מ [יציאת מצרים] ממטה למעלה כנ"ל.

então, mesmo quando fala palavras de Torá, elas não são de modo algum a palavra de D'us, e não constituem de modo algum a revelação de Sua vontade. Antes, primeiro deve haver o nível de rat-zó, o Êxodo do Egito, de baixo para cima, como mencionado acima.

22 וע"י זה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כי באתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ומעורר למעלה המשכת רצונו כביכול למטה.

E, por meio disso, “espírito traz espírito e atrai espírito”; pois, por meio de um despertar de baixo (o despertar de baixo), [surge] um despertar do alto, que desperta no Alto a descida de Sua vontade, por assim dizer, para baixo.

אך שיתלבש בדברים גשמיים כמו תרומות ומעשרות וקרבנות כו' ולא אורחא דמלכא לאשתעי במלין דהדיוטא כו'.

Mas que ela se revista de coisas físicas, como terumot, dízimos e oferendas etc.: “não é próprio do caminho do Rei falar de assuntos de pessoas comuns” etc.

23 וע"י היה צריך מקודם שיניף הכהן את העומר שהוא שעורה שעור ה' מיכלא דבהמה רבה הנ"ל לפני הוי' למעלה מהוי' כנ"ל.

E para isso, primeiro o kohen tinha de erguer o Omer, que é cevada, shiur hei, o alimento do grande animal mencionado acima, “diante de Havayá”: acima de Havayá, como mencionado acima.

ועי"ז אח"כ ע"י ספה"ע [ספירת העומר] היה המשכת המקיפים למטה לעומר וספרתם לכם כו' שבע שבתות כו'.

E, por meio disso, depois, através da Contagem do Omer, houve a descida das luzes circundantes para baixo, até o Omer: “E contareis para vós”, etc., “sete semanas”, etc.

והיה יכול להיות אח"כ מתן תורה בשבועות שהוא גילוי רצונו כביכול למטה באותיות התורה [ועיין בזהר פ' תצוה דף קפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] וכיון כו' ודף קפ"ג ע"א עד אפיק אורייתא כו' וע' לקמן]:

E depois pôde ocorrer a Outorga da Torá em Shavuot, que é a revelação de Sua vontade, por assim dizer, embaixo, nas letras da Torá. [E veja o Zohar, Parshas Tetzaveh, página 182, final do lado b, “E visto que”, etc., e página 183a, até “faz surgir a Torá”, etc.; e veja adiante.]



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak